

300.—Cuadro superior izquierdo. Figura de *Xolotli*, *Tecpatl*, o *Xiuhteuctli*, de cuerpo rojo, rostro amarillo con rayas horizontales rojas: sobre la boca y el carrillo tiene impresa una mano que se parece á las que ya se vieron en las páginas 15 y 47, y en otras. Rodean á la figura los caracteres *Xochitl* en la boca, *Malinalli* en la oreja izquierda, *Cuezpallin* en el miembro viril, *Coscaquauhlli* en la mano derecha y *Tochtli* debajo del pié izquierdo: delante se ve al símbolo nocturno de la página 14, colocado entre hojas amarillas. El signo *Tochtli* dice el autor citado que corresponde á la Primavera. Boturini contradice á Gemelli sobre tal correspondencia de caracteres con los vientos y elementos que aquel afirma: uno y otro los habrán visto en diversos libros ó monumentos destinados tal vez á ciclos y años diversos. Los caracteres mencionados, en el orden expuesto, se hallan en la primera línea vertical de la página 7. Quien quiera después encontrar todos aquellos 20 caracteres nombrados, con el orden diurno, basta que (conociendo la série de los mismos, expuesta en el n.º 2) los busque uno tras otro girando siempre, desde uno en un cuadro hasta otro en el cuadro siguiente, y los hallará también, con mil combinaciones armoniosas, referentes á los caracteres nocturnos representados por las 4 figuras simbólicas de los mismos cuadros, objeto al cual están destinadas tal vez de un modo particular.

PAGINA 73.

301.—Aunque las casillas marginales de esta página estén casi borradas por el uso ó por la antigüedad del Códice, con todo, se conocen por la huella lo bastante para poner á cada uno en su lugar. Todo el margen está señalado por 25 caracteres con método enteramente nuevo, porque los 10 primeros se hallarán comenzando por la casilla inferior izquierda donde está *Cipactli* vuelto hacia la izquierda: contando los otros desde allí en orden retrógrado, se irán viendo los demás hasta el décimo *Itzcuinlli*, colocado en la casilla superior derecha.

PAGINA 73.

(Kingsb. 42).

301.—Nonostante che gli scaffali marginali di questa pagina siano quasi cancellati o dal maneggio o dall'antichità del Codice, si conoscono però a segno di determinare a ciascuno il suo luogo. La margine tutta è segnata da 25 Caratteri con metodo affatto nuovo, quale si è quello di che i primi 10 si trovano cominciando dallo scaffale inferiore sinistro dove è *Cipactli* voltato verso la sinistra, dal quale contando gli altri con ordine retrogrado si anderanno vedendo gli altri sino al 10 *Itzcuinlli*, posto nello scaffale superiore destro. Da questo poi seguono il loro ordine nelle margine SUPERIORE E la-

terale sinistra sino al 15 *Acatl** del 2.º período ventesimal, ed il 26 *Miquiztli* vedesi verso l'angolo inferiore sinistro dentro il quadro. Con siffatto metodo ci danno forse a conoscere che gl'inferiori e laterali destri appartengono alla figura destra del quadro, ed i superiori e laterali sinistri alla figura sinistra.

302.—Le figure poste dentro il quadro benche unite per le spalle, sono divise da una linea rossa: esse con qualche divario o contraposizione sono le stesse che si vedono nella pagina 56, cio è la maschile destra (sic) rispetto a chi guarda, che in quella pagina n.º 265 si disse essere di *Quetzalcohua*, *Teoyaotohua*, per altro nome *Huitzilopochtli*, qui è sotto la sembianza di *Micllanteuctli* o Signore della morte, e la femminile verso la sua destra che si disse *Micllanteuhcihua*, *Teoyaomiqui* qui è sotto l'aspetto di *Huitzillincohuatl*, da Hernandez, citata sotto il nome forse alterato di *Huitzillinquatec*, che vuol dire gemella del già detto, e da Boturini *Quetzalmallin*, voce che egli non ci spiegò. Questa è di corpo turchino, faccia nera dipinta di bianco all'arabesca, con becco di *Huitzillin*, simile alla quale ha figurina al suo fianco la femmina posta verso la sinistra del primo quadro inferiore della pag. 57, n.º (hueco) ha collana, dalla quale gli pende lumacone, ha una sola gamba come il suo compagno, che stanno come a sedere a due braccia per ognuno, col sinistro dei quali impugna un bastone turchino: oltre ai detti Caratteri marginali: entrambe figure sono contornate dai 20 rituali distribuiti in questo modo secondo il loro ordine diurno. *Cipactli*, sul naso della femmina; *Ehecatl*, tra le teste di entrambe; *Calli*, sul naso del maschio. *Cuezpallin* nella destra del maschio, *Cohuatl* nella bocca della femmina, *Miquiztli* nel bastone della femmina, *Mazatl* nel suo ginocchio, *Tochtli* tra i reni di entrambi, *Atl* nel ginocchio del maschio, *Itzcuinlli* nella sua tibia, *Ozomatli* nell'anca della femmina, *Malinalli* nella sua tibia, *Acatl* sotto il suo piede, *Ocelotl* sotto il sedere di entrambi, *Quauh-*

* Sin duda quiso decir: sino al 25 *Cohuatl*, y así corrijo en la traducción.

Desde aquí siguen por su orden en los márgenes superior y lateral izquierdo hasta el 25.º *Cohuatl* del 2.º período vigesimal, y el 26.º *Miquiztli* se ve ya en el ángulo inferior izquierdo, dentro del cuadro. Con tal método nos dan a conocer tal vez que los inferiores y laterales derechos pertenecen á la figura derecha del cuadro, y los superiores y laterales izquierdos á la figura izquierda.

302.—Las figuras colocadas dentro del cuadro, aunque unidas por las espaldas, están divididas por una línea roja: con alguna variante ó contraposición son éstas las mismas que se ven en la página 56; es decir, la varonil derecha con relación al observador, que se dijo en aquella página (n.º 265) era de *Quetzalcohua* *Teoyaototohua*, por otro nombre *Huitzilopochtli*, aquí está con la figura de *Micllanteuctli* ó señor de la muerte, y la femenil hacia su derecha, que se llamó *Micllanteuhcihua* *Teoyaomiqui* aquí está con el aspecto de *Huitzillincohuatl*, citada por Hernández con el nombre alterado tal vez de *Huitzillinquatec*, que quiere decir «la gemela del ya nombrado.» Boturini la llama *Quetzalmallin*, vocablo que no explicó él. Esta tiene cuerpo azul, cara negra pintada con arabescos blancos y pico de *huitzillin*: semejante á ella es la figurita que tiene á su costado la mujer que se ve á la izquierda del primer cuadro inferior de la página 57 (n.º 260): de su collar pende un caracol: no tiene más que una pierna, lo mismo que su compañero. Ambos parecen estar sentados y tienen dos brazos cada uno. Nuestra figura empuña con él izquierdo bastón azul. Además de los caracteres marginales quedan rodeadas las dos por los 20 signos rituales distribuidos del modo siguiente, según su orden diurno: *Cipactli* sobre la nariz de la mujer; *Ehecatl* entre la cabeza de ambos; *Calli* sobre la nariz del varón; *Cuezpallin* en la mano derecha del mismo; *Cohuatl* en la boca de la mujer; *Miquiztli* en su bastón y *Mazatl* en su rodilla; *Tochtli* entre los flancos de los dos; *Atl* en la rodilla del varón é *Itzcuinlli* en su tibia; *Ozomatli* en la nalga de la mujer; *Malinalli* en su tibia y *Acatl* debajo de su pié; *Ocelotl* bajo las asentaderas de ambos; *Quauh-* debajo del pié del varón y *Coscaquauhlli* en su sien; *Ollin* en la sien de la mujer; *Tecpatl* en

lli sotto il piede del maschio, *Cozcaquauhlli* nella sua tempia, *Ollin* nella tempia della femmina, *Tecpatl* nella guancia del maschio, *Quiahuitl* nella sua anca, *Xochitl* nella sua bocca. Entrambi rappresentano due segni celesti in concorrenza.

PAGINA 74.

303.—La parte superiore di questa pagina rappresenta a *Tlatzolteuhcihuah* sotto la sembianza di *Ixcuina*, o sia invereconda, la quale siede dentro di una capanna in atto assai immodesto. Ignorandosi il metodo col quale debbono essere calcolati questi Caratteri che determinano questa parte superiore e per vederli col loro ordine diurno è il seguente. I 5 primi stanno verso la destra vedendoli da giù in su, i 4 seguenti verso la sinistra vedendoli da su in giù, i 5 altri accanto ai medesimi disposti da giù in su. Dei 6 restanti al n.º di 20, i due seguenti sono dietro il suo tempio o capanna, due altri sotto i suoi piedi, e due sotto il suo sedere.

304.—La parte inferiore di questa pagina è parimenti orlata di alcuni dei 20 Caratteri, i restanti dei quali vedonsi attorno alla figura principale. Questa è di *Xolotli*, compagno di *Tlatzolteuhcihuah* che si videro nelle pagine 47 e 48. Esso è di colore verdastro, di mezza faccia inferiore gialla (sic) con mano bianca nella guancia; siede dentro un tempio, il di cui tetto staccato e rovesciato vedesi verso la sinistra con caprioli gialli come pure sul muro sul quale appoggiavasi. Ha il braccio sinistro incrociato, e colla mano del destro è in atto di toccare il pavimento: verso il suo fianco destro un bastone pastorale. Non sapendosi il metodo col quale debbano calcolarsi questi Caratteri ed essendo alcuni cancellati dall'uso del Codice, li osserveremo coll'ordine diurno che è il seguente. Il primo *Cipactli* majuscolo è rivoltato verso la sinistra nel angolo inferiore sinistro dentro il quadro. *Ehecatl* sulle spalle della figura è rivoltato verso l'angolo superiore destro. *Calli* dovrebbe essere nello scaffale terzo inferiore sinistro,

el carrillo del hombre, *Quiahuitl* en su nalga y *Xochitl* en su boca. Ambos representan la concurrencia de dos signos celestes.

PÁGINA 74.

(Kingsb. 41.)

303.—La parte superior de esta página contiene la figura de *Tlatzolteuhcihuah* con el aspecto de *Ixcuina* ó la desvergonzada, la cual está sentada dentro de una cabaña en actitud muy poco recatada. Como se ignora el método con el cual se deben calcular estos caracteres que determinan la parte superior, sirva el que sigue para verles con su orden diurno. Los 5 primeros caracteres están á la derecha, viéndoles de abajo para arriba; los 4 que siguen, á la izquierda, contándolos de arriba para abajo; los otros 5 junto á los anteriores, dispuestos de abajo para arriba. De los 6 que faltan para completar 20, los 2 que siguen están detrás de su cabaña ó templo, otros 2 debajo de sus piés y los 2 últimos debajo de sus asentaderas.

304.—En la orla de la parte inferior de la página, también aparecen algunos de los 20 caracteres, y se observan los restantes alderredor de la figura principal. Ésta es de *Xolotli*, compañero de *Tlatzolteuhcihuah*, los que ya se vieron en las páginas 47 y 48. El dios tiene color verdoso: es amarilla la mitad inferior de su cara y tiene sobre la mejilla mano blanca. Queda sentado dentro de un templo cuyo techo, suelto y derrumbado, se ve hacia la izquierda: hay vírgulas amarillas en éste y en la pared sobre la cual se apoyaba. Su brazo izquierdo está cruzado, y con la mano del derecho toca el suelo: en su costado derecho aparece un bastón pastoral. No sabiéndose con qué método han de calcularse los caracteres del cuadro y estando algunos borrados por uso del Código, los observaremos con el orden diurno, que es el siguiente. *Cipactli*, el primero, es de tamaño mayor, está vuelto para la izquierda, y se halla dentro del cuadro, en el ángulo inferior izquierdo. *Ehecatl*, á la espalda de la figura, está dirigido hacia el ángulo superior derecho. *Calli* debería quedar en la tercera casilla inferior iz-

dinanzi la gradinata del tempio. *Cuezpallin*, nello scaffale angolare inferiore destro, *Cohuatl*, nell'angolare superiore destro, *Miquiztli* nell'angolare superiore sinistro, *Mazatl*, nell'angolare inferiore destro, *Tochtli* nel 2.º scaffale inferiore sinistro, *Ozomatli* nell'angolo inferiore sinistro, *Malinalli* nel 2 laterale destro, *Acatl* nel 3 superiore destro, *Ocelotl* nel 3 superiore sinistro. *Quauhlti*, si travede nel 2 laterale sinistro. *Tecpatl*, sarà forse quel coltello con manico che vi è dietro il tempio. *Quiahuitl* sotto l'ano della figura, *Xochitl* pende d'infra le sue gambe sul maschio del tempio. Le 2 figure di questa pagina sono allusive a *Tlatzolteuhyohua*, simbolo notturno, ed a *Tlell* o *Xiuhteulli* signore del anno, o al fuoco simbolo ancora notturno, la concorrenza dei quali deve essere calcolata in questi Caratteri.

PAGINA 75 E 76.

305.—Gli 8 quadri di queste pagine presentano a mio parere un repertorio perpetuo per conoscere ad ogni, quanti anni di ciascun ciclo tocca il Carattere notturno espresso concorrere o accompagnare ai diurni rituali dai quali è segnato ogni quadro: per comprenderli bisogna prima vedere i 4 quadri inferiori dalla destra alla sinistra, e poi i superiori al contrario: forse in dette concorrenze fisse dovranno praticarsi i sacrifici e mortificazioni indicate dalle figure.

306.—Quadro 1 inferiore destro della pagina 75, segnato sotto dai Caratteri *Cipactli*, *Acatl*, *Cohuatl*, *Ollin*, *Atl*, indici dei primi giorni, periodi ed anni dei cicli da essi caratterizzati quali sono l'1. 5. 9. 13 ed il 17, e vengono espressi coll'ordine medesimo dalla prima linea verticale della prima pagina del Codice vedendoli da giù in su. I 6 globi rossi collocati verticalmente verso la sinistra indicando il n.º di altritanti o Caratteri o Scaffaletti, che debbonsi lasciare intermedj per arrivare a gli altri 5 Caratteri

quierda, delante de la gradería del templo. *Cuezpallin* en la casilla del ángulo inferior derecho; *Cohuatl* en el ángulo superior derecho; *Miquiztli* en el ángulo superior izquierdo; *Mazatl* en el ángulo superior derecho; *Tochtli* en la 2.ª casilla inferior izquierda; *Ozomatli* en el ángulo inferior izquierdo; *Malinalli* en la 2.ª casilla lateral derecha; *Acatl* en la 3.ª superior derecha; *Ocelotl* en la 3.ª superior izquierda; *Quauhlti* se percibe á la izquierda, en la 2.ª casilla lateral; *Tecpatl* será tal vez aquel cuchillo con mango que se halla detrás del templo; *Quiahuitl* bajo las asentaderas de la figura; *Xochitl* cuelga entre sus piernas sobre el macizo del templo. Aluden las 2 figuras en la página contenidas á *Tlatzolteuhyohua*, símbolo nocturno, y á *Tlell* ó *Xiuhteuctli*, el fuego ó el señor del año, símbolo nocturno también: la concurrencia de ambos debe hallarse calculada en estos caracteres.

PÁGINAS 75 Y 76.

(Kingsb. 40 y 39).

305.—Los 8 cuadros de ambas páginas presentan, según creo, un repertorio perpetuo para conocer á cuántos años de cada ciclo toca el carácter nocturno expresado, en concurrencia ó compañía con los diurnos rituales que caracterizan á cada cuadro: para comprenderlos importa ver primero los 4 cuadros inferiores, de la derecha para la izquierda, y después los superiores al contrario: tal vez en las concurrencias fijas ya expresadas deberán practicarse los sacrificios y mortificaciones indicados por las figuras.

306.—Cuadro primero inferior derecho de la página 75, señalado abajo con los caracteres *Cipactli*, *Acatl*, *Cohuatl*, *Ollin*, *Atl*, índices de los primeros días, períodos y años de los ciclos que caracterizan ellos, como son el 1.º, 5.º, 9.º, 13.º y 17.º, y vienen expresados con ese orden mismo en la 1.ª línea vertical de la página 1.ª del Código, viéndolos de abajo para arriba. Los 6 círculos rojos colocados verticalmente hacia la izquierda indican el número de otros tantos caracteres ó casillas que deben quedar en el intermedio para llegar á los otros 5 caracte-